

***Writer-responsible and reader-friendly academic writing:
Effective use of cohesive and coherent devices***

By Yifan Geng

Fall 2017

相信同学们在高中语文课上都学过鲁迅的《纪念刘和珍君》，文章开头写到：

中华民国十五年三月二十五日，就是国立北京女子师范大学为十八日在段祺瑞执政府前遇害的刘和珍杨德群两君开追悼会的那一天，我独在礼堂外徘徊，遇见程君，前来问我道，

“先生可曾为刘和珍写了一些什么没有？”我说“没有”。她就正告我，“先生还是写一点罢；刘和珍生前就很爱看先生的文章。”

这是我知道的，凡我所编辑的期刊，大概是因为往往有始无终之故罢，销行一向就甚为寥落，然而在这样的生活艰难中，毅然预定了《莽原》全年的就有她。

不知道大家是否还记得“那些年语文老师让你做的阅读题”？有个经典的指代词分析就来自以上节选，问题是：第二段中的“这样的生活艰难”是指刘和珍，还是作者自己？

尽管本人距离高中毕业已十年有余（暴露年龄...），对这道“题目”却始终不忘；但是，相应的“答案”都已还给了老师。所幸网络时代让我们可以随时搜索信息，一位语文老师分享的教案¹里对这个问题分析到：

无论哪种版本的教学参考书，都认为这段话中的“生活艰难”是指刘和珍而言。[...] 可是只要稍加留意分析，便会发现这种解释实在欠妥。理由有二：

其一，如果是刘和珍“生活艰难”，那么“生活艰难”的定语“这样”指代什么就落不到实处——因为文章中根本就没有关于刘和珍“生活艰难”的具体内容。

其二，如果“生活艰难”的陈述对象（主语）是刘和珍，那么“然而”后的分句就变成：“（刘和珍）在这样的生活艰难中，毅然预定了《莽原》全年的就有她（指刘和珍）。”显而易见，这个句子是不通的。只有说成“刘和珍在这样的生活艰难中，毅然预定了《莽原》全年”，才通顺，才符合语法。但是作者没有这样说，可见“生活艰难”并非指刘和珍而言。

由以上分析可以看出，“生活艰难”是指刘和珍的说法，与文意相抵牾，简直可以说是扞格不入。那么，是谁“生活艰难”呢？我认为是作者自己。

大家看完这段分析会不会有种“心累”的感受呢？阅读原题累，阅读分析过程更累。

即便我们非常尊重鲁迅大师，也不得不说《纪念刘和珍君》里这部分节选对读者实在不友好。因此，怎样让自己的写作，尤其是注重表意清晰的学术英语写作，实现对读者友好、便于读者理解呢？

答案就在我们今天的推送内容中：Effective use of cohesive and coherent devices.

¹ Retrieved on 14 Nov 2017 from http://blog.sina.com.cn/s/blog_4d162b66010008d8.html

首先，我们要理解英语写作中的两个重要概念：cohesion 和 coherence。

他们的相同点在于：两者都指 connection of ideas.

他们的不同点在于：

Cohesion 指 connection of ideas at sentence level.

Coherence 指 connection of ideas at discourse semantic level (to put it simply, you can understand it as grouping of interrelated topics/meanings).

我们通过两个简单的例子来进一步理解下这两个概念：

Example 1: My favorite class is English Writing. I like it because it is useful. In this class, I have learned the essential English writing principles and practiced my writing skills. For this reason, I would say my favorite class is English Writing. (*Example made up by the author of this article*)

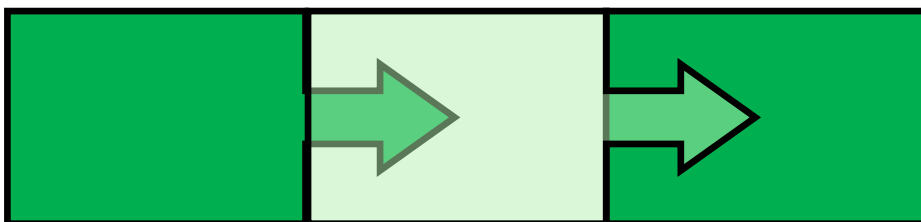
我们可以把第一个例子中的衔接链条提取出来，简单展示为：

English Writing class → it → useful → this class → learned the writing principles and practiced writing skills → English Writing class

从上面的链条中可见：it 和 this 这两个代词，以及 English Writing 这个重复的中心词短语，将此例中的三个句子紧密地连接在一起，从而实现了句子层面的连贯，即 cohesion.

另一方面，我们能看出，这个小段落都“围绕一个话题”展开，即：作者最喜欢的课程及原因。通过 useful 和 learned the writing principles and practices writing skills 在话题上清晰、紧密连接，易于读者理解，从而实现了语篇意思层面的连贯，即 coherence.

如果我们把以上链条中的抽象概念 *English Writing class* 用深绿色表示，把与之相关的话题 *learning principles and strategies* (idea) 用浅绿色表示，那么第一个例子就能更形象展示为：



很明显，上图就像一个拼图，每一块碎片按照他们的互补的形状和颜色连贯地被拼接在一起，大家能一眼看懂。这种情形下，我们认为例 1 在写作上既实现了 coherence 又实现了 cohesion.

Example 2: My favorite class is English Writing. This class is held at many universities. UIBE is one of them. It is a university based in Beijing and is known for its economy and business related programs. (*Example made by the author of this article*)

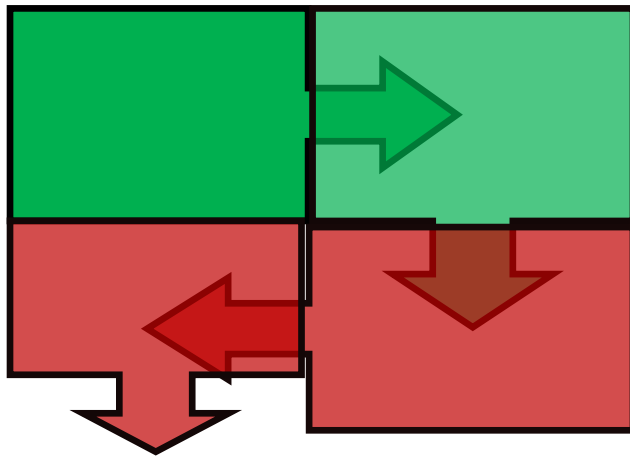
例 2 中的衔接链条可提炼为：

English Writing class → this class[] universities → one of them (UIBE) → it → university

显而易见，通过代词 **this**, **them** 和主题名词的重复 **class**, **university**，这小段中的三句话还是实现了句子层面的连贯。

但是，在语篇意思层面，我们可见这小段在话题上出现了明显断层，作者从最初的话题英语写作课转到了 **UIBE** 这个大学，让读者难以理解。

同样，如果用绿色拼图块代表 **English Writing class**，用红色拼图块代表 **university**，例 2 可以形象地展示为：



很明显，上面拼图中每一块碎片虽然在形状上紧密地连接到一起，但是在颜色上不匹配。因此我们说，例 2 在写作上只实现了 **cohesion**，但是没实现 **coherence**。

Example 3: My favorite class is English Writing. I am a freshman. I go to the gym every weekend². (Example made up by the author of this article)

例 3 用拼图可展示为:



显然，以上三个图块无法被拼接到一起，也就表明我们无法从例 3 中提取出一个衔接链，因为这个小段落中每个句子之间没有任何衔接，每个句子都表达了不同的主题。类似例 3 这种情形，我们即认为它既没有实现英语写作上的 cohesion 也没实现 coherence。

通过刚才讲解的三个例子，大家是不是对英语写作中 cohesion 和 coherence 这两个重要概念和原则建立了比较清晰直观的认识了呢？其实，例 1 和例 2 同时展示了英语写作中用于实现 cohesion 和 coherence 的有效语言手段，概括为以下三大主要类型：

1. Consistent pronouns (e.g. *it*, *this* in ex. 1)
2. Repetition of key nouns/concepts (e.g. *class* in ex. 1; *university* in ex. 2)
3. Transition signals (e.g. a series of common signposting connectors such as *therefore*, *however*, *in addition to* etc.)

现在，我们再回顾总结下今天推文的内容：cohesion and coherence in English writing. Cohesion simply refers to connection of ideas at sentence level. To judge whether an author has achieved cohesion in a piece of writing, you can look for whether this author has effectively used the three major types of cohesive devices, that is, consistent pronouns, repetition of key nouns/concepts, and transition signals.

Coherence refers to connection of ideas at discourse semantics level. To judge whether an author has achieved coherence in a piece of writing, you can look for answers to these questions:

²Pictures that were used to represent *English Writing class*, *a freshman*, and *gym* are retrieved on 15 Nov 2017, respectively, from
https://www.google.com/url?sa=i&rct=j&q=&esrc=s&source=imgres&cd=&cad=rja&uact=8&ved=0ahUKewiWm8-SsL_XAhVNwmMKHaA2CLwQjhwIBQ&url=https%3A%2F%2Fwww.wikihow.com%2FAce-English-Class&psig=AOvVaw3iW7hsCXKuBjU_VqCoNJyc&ust=1510793938437933,
https://www.google.com/url?sa=i&rct=j&q=&esrc=s&source=imgres&cd=&cad=rja&uact=8&ved=0ahUKewjos8evsL_XAhVD2WMKHSfgAyYQjhwIBQ&url=http%3A%2F%2Ffunkadmissions.blogspot.com%2F2015%2F06%2Fhow-to-spot-freshman.html&psig=AOvVaw1smIRlw9svEbU1yAl85afv&ust=1510794006594274,
https://www.google.com/url?sa=i&rct=j&q=&esrc=s&source=images&cd=&cad=rja&uact=8&ved=0ahUKewj-kO3nsb_XAhVU4WMKHf4gATgQjhwIBQ&url=https%3A%2F%2Fwww.scandichotels.com%2Fhotels%2Fsweden%2Fstockholm%2Fscandic-continental%2Fgym-health&psig=AOvVaw0LY1vx7PINUCVMyNtK49Jf&ust=1510794331520526.

Are all the ideas in this paragraph on the topic?

Does each idea flow logically and smoothly into the next one?